



Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

RAPPORT ANNUEL

2012-2013

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Dimanche, 15 septembre 2013

Institut canadien-français d'Ottawa

316, rue Dalhousie, Ottawa (Ontario)

Pour faciliter la lecture du document, le masculin générique est utilisé pour désigner les deux sexes.



Chers amies et amis de l'AAOF,

Vous avez entre les mains le Rapport annuel 2012 – 2013, soit celui de notre 24^e saison. C'est encore et toujours avec le même désir de faire rayonner les auteures et auteurs de l'Ontario français que nous avons poursuivi les projets lancés l'année dernière, et qui ont permis à nos membres de sillonner l'Ontario, pour aller à la rencontre des franco-ontariens, pour faire connaître leur ouvrages, tout en partageant leur passion pour l'écriture.

L'année 2012 – 2013 se termine sur un bilan positif à bien des égards. Tout d'abord le bilan financier affiche un léger surplus ce qui contribue à maintenir l'AAOF dans une position financière sécurisante, cela dénote, par ailleurs, une saine et rigoureuse gestion. Ensuite, le nombre de membres a connu une augmentation de 12 %, passant de 132 à 150, dont 13 % de nouveaux membres. Enfin, plusieurs projets sur lesquels nous avons planchés ont connu, ou connaîtront, leur aboutissement ; je pense ici au site Internet, aux autres outils de promotion et de communication – Répertoire 2013-2014, l'Épistolaire, bannières déroulantes, etc.

Plusieurs projets ont été mise en œuvre ou se sont poursuivis 2012-2013, que ce soient les ateliers en milieu carcéral, les ateliers aux bénéficiaires des Bergers de l'Espoir (Histoires de la rue), les capsules littéraires radiophoniques (Au cœur des mots) et la Caravane littéraire, mais c'est sans doute le *Prix littéraire Émergence AAOF*, sur lequel nous travaillons depuis plus d'un an, qui sera lancé en 2013-2014, qui nous remplit de fierté et de bonheur. Remis à une auteure ou un auteur pour un premier ou deuxième ouvrage à vie, nous sommes convaincus que ce prix annuel, assorti d'une bourse de 1 500 \$ et d'un budget équivalent pour la promotion, encouragera et stimulera l'écriture chez les auteurs de la relève.

En filigrane de tout ce que nous faisons, il y a la Politique du livre et de la lecture que nous voyons comme un grand préalable au dynamisme de tout ce qui gravite autour de l'écriture : auteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires, enseignants. La Table de concertation du livre franco-ontarien qui en est le bateau amiral poursuivra ses travaux plus intensément en 2013-2014 et verra à élaborer une politique du livre et de la lecture qui sera soumise aux différentes autorités politiques et gouvernementales pour qu'elle puisse s'inscrire comme priorité.

Du côté de la gouvernance, plusieurs des membres du conseil d'administration dont le mandat est arrivé à échéance ont manifesté le désir de rester en poste. Cela m'enchanté parce cela démontre un attachement et aussi une volonté à poursuivre leur implication dans les dossiers mis de l'avant par l'AAOF. Je serai donc heureux de continuer à veiller à la destinée de l'AAOF en leur compagnie et en compagnie de celles et ceux qui se grefferont au conseil d'administration aux termes des élections qui se tiendront lors de l'assemblée générale annuelle. Permettez-moi de remercier Daniel Groleau Landry pour le temps et l'énergie qu'il a consacré au conseil d'administration dans la dernière année.

Quant à moi, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'entame ma dernière année à titre de président du conseil d'administration, sachant que celle-ci marquera le 25^e anniversaire de l'AAOF et qu'elle nous donnera l'opportunité de témoigner des efforts qui seront consentis sur le plan politique, notamment en ce qui concerne la Politique du livre et de la lecture. En cette année anniversaire, l'AAOF compte également accroître sa présence dans divers événements littéraires et communautaires, principalement par le biais du projet *Impromptus littéraires*, lors des salons du livre de Toronto et de Sudbury tout comme au Symposium sur les langues officielles de l'Assemblée de la francophonie l'Ontario (AFO)

En terminant, en mon nom et aux noms du conseil d'administration et des membres de l'AAOF, je saisis l'occasion pour remercier l'ensemble de nos bailleurs de fonds et partenaires financiers qui ont appuyé l'AAOF au cours des vingt-cinq dernières années, ainsi que tous les bénévoles qui se sont investis pour que notre association puisse poursuivre son travail de développement, de rayonnement et de diffusion de la littérature franco-ontarienne, en Ontario, au Canada et dans le monde. Passez une excellente AGA 2013!

Gilles LeVasseur



Chers membres de l'AAOF,

L'année qui se termine marque ma première année complète à titre de directeur général de l'AAOF. Le présent rapport annuel reflète l'ensemble des activités, la programmation et les projets que nous avons poursuivis ou développés tout au cours de l'année 2012-2013.

En regardant l'année qui vient de se terminer, deux choses me rendent particulièrement heureux. D'abord, le fait que nous ayons atteint le nombre de cent-cinquante membres, dont dix-neuf nouveaux, démontre un intérêt croissant pour notre association, et le fait que l'AAOF ait pu rétribuer ses membres à hauteur de 53 310 \$ dont 29 300 \$ en cachets pour des rencontres littéraires, ateliers, animations ou table ronde, etc., et 24 010 \$ en honoraires versés pour des tâches de coordination, de rédaction, d'évaluation, etc. On ne peut nier qu'avoir quatre projets qui s'étalent sur plusieurs mois ainsi que quelques projets ponctuels aura grandement contribué à obtenir ce rendement.

Si, depuis quelques années, l'AAOF a le mérite d'avoir pu monter des projets d'assez grande envergure qui ont profité directement aux membres, force nous est d'admettre que l'AAOF, l'organisme comme tel avait besoin, à certains égards, d'un tour de vis pour la garder encore plus performante. Par exemple il m'est apparu assez rapidement que le système comptable avait non seulement besoin d'être mis à niveau, mais nécessitait un réajustement afin que les tâches liées à la comptabilité et à la gestion administrative puissent s'effectuer de façon plus efficace et performante.

Par ailleurs, un autre aspect sur lequel il faudra agir, dans les mois et les années qui viennent, concerne la planification stratégique et à la mise en place d'un plan d'action qui répondra davantage aux besoins des membres quels qu'ils soient, d'où ils soient en Ontario. Pour ce faire, des moyens devront être pris pour entamer une consultation soutenue afin de mieux saisir ce qui est ressenti comme étant le plus urgent, le plus important, le plus nécessaire, d'une part, mais aussi pour que nous priorisons nos actions et pour qu'elles soient mieux définies, d'autre part.

Un autre plan, tout aussi important, sur lequel nous avons pu agir, est celui des communications. Je suis convaincu que l'apport d'une personne à temps partiel a contribué à faire en sorte que notre travail trouve encore plus de résonance chez vous, les membres. De plus, la mise en opération de notre nouveau site Internet jouera un rôle déterminant dans le développement futur de l'AAOF. Plusieurs

aspects de notre travail seront facilités grâce à cet outil, qui, nul besoin de le rappeler, lorsqu'il est performant, sert de catalyseur et de passage obligé. Il agira comme une source et quiconque aura besoin d'information sur l'association et ses membres saura la trouver dans notre site.

Ainsi, malgré tout ce qui bouge et avance grâce aux efforts consentis, il reste encore beaucoup à faire : la politique du livre et de la lecture, le besoin de plus en plus senti d'avoir d'autres employés à plein temps, la consolidation de notre financement, la mise en place d'un mécanisme récurrent de consultation des membres pour mieux connaître les enjeux et les défis auxquels ils font face, pour ne nommer que ceux-là.

En terminant, je désire remercier Lucie Fillion, Daniel Groleau Landry et Sophie Wagar pour leur travail et leur apport.

Yves Turbide

Mandat de l'AAOF

Fondée à Ottawa le 1^{er} octobre 1988, l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF) a comme mission d'œuvrer au développement et à la promotion de la littérature en Ontario français. Plus précisément, dans ses statuts et règlements (adoptés lors de l'assemblée générale annuelle du 20 novembre 1993 et modifiés lors de l'AGA du 8 juin 2002), l'AAOF s'est donnée le mandat suivant :

- a) réunir en association des auteures et auteurs d'expression française de l'Ontario ;
- b) appuyer et encourager les auteures et auteurs dans leurs activités de création ;
littéraire et les aider à obtenir des renseignements et des services s'y rapportant ;
- c) promouvoir la littérature de l'Ontario français ;
- d) promouvoir des liens avec d'autres associations littéraires et artistiques ;
- e) diffuser toute documentation disponible pouvant intéresser ses membres ;
- f) représenter les membres auprès des instances gouvernementales ontariennes et canadiennes ;

L'AAOF a aussi donné une définition d'un auteur : « Tout individu qui a publié un ou plusieurs ouvrages pour diffusion publique dans une maison d'édition reconnue. »

Principaux buts et vision

La vision de l'AAOF est directement liée à la création d'une politique du livre en Ontario français dont le *but* est de faire du livre une partie intégrale du quotidien, et dont les *valeurs* sont :

- o Le livre est une nécessité unique en son genre qui mérite un traitement privilégié
- o Le livre permet d'accéder à l'imaginaire, il est un outil pour la croissance personnelle et collective
- o La lecture est une porte ouverte sur diverses cultures et facilite la communication entre ces cultures
- o Le livre permet d'affirmer l'identité collective, il est un moyen d'expression collectif
- o Tous les résidents de la province ont droit à l'accès au livre
- o Les auteurs et les éditeurs ont le droit d'être rémunérés adéquatement
- o Les librairies et bibliothèques sont nécessaires pour la diffusion du livre

Objectifs artistiques

1. Appuyer les auteurs afin d'aider au développement des livres, les stratégies sont :
 - o d'encourager et valoriser le travail de création ;
 - o d'appuyer les projets de traduction d'ouvrages d'ici ;
 - o d'entretenir des programmes de développement de l'industrie ;
 - o de veiller à ce que le droit d'auteur soit respecté dans les institutions publiques.

2. Faciliter l'accès aux livres et encourager la lecture dans les bibliothèques, les stratégies sont :
 - o de faciliter l'accès aux services des bibliothèques ;
 - o d'enrichir les collections, surtout d'ouvrages de la province.

3. Mettre sur pied des mesures pour rendre le livre plus accessible partout en province, les stratégies sont :
 - o d'encourager les institutions publiques à acheter des livres des libraires indépendantes ;
 - o d'explorer de nouvelles possibilités pour offrir un appui à l'expansion aux librairies ;
 - o d'encourager la vente et l'achat de livres en ligne.

4. Allouer une place importante aux livres de l'Ontario français, notamment dans l'enseignement, les stratégies sont :
 - o de sensibiliser les parents/tuteurs à l'importance de la lecture dès la petite enfance ;
 - o d'avoir un nombre adéquat de livres dans les écoles ;
 - o de mettre la lecture d'ouvrages de qualité, avec mention spéciale de livres de l'Ontario français, dans les programmes d'étude ;
 - o d'enrichir les collections scolaires ;
 - o d'encourager la participation des élèves aux activités concernant le livre ;
 - o de rendre les cours d'alphabétisation pour adultes plus accessibles et adaptés.

5. Encourager l'intégration du livre et de la lecture dans le quotidien, la stratégie est :
 - o d'appuyer la création de projets et événements qui font la promotion de produits littéraires d'ici ainsi que leurs créateurs.

6. Faire de cet engagement de la province envers le livre un engagement permanent, les stratégies sont :
 - o d'encourager une concertation gouvernementale afin de rencontrer les objectifs ;
 - o de faciliter l'accès aux statistiques/données et augmenter la capacité de recherche et d'analyse afin de mieux comprendre le secteur du livre ;
 - o d'agencer les projets courants et prochains du gouvernement afin qu'ils correspondent à l'ébauche d'une politique du livre en Ontario français.

Historique

Initialement créée en 1988, sous le nom de « Association des auteurs de l'Ontario », cette dernière s'inscrit dans un mouvement de professionnalisme qui caractérise alors les secteurs artistiques et culturels en Ontario français. Ce rassemblement professionnel des artistes-créateurs va permettre la création de BRAVO (arts visuels), l'APCM (chanson-musique) et de l'AAFO (littérature). Les organismes de services aux arts franco-ontariens sont nés. Les artistes décident ainsi de se prendre en mains !

Selon ses statuts et règlements, l'Association réunit des auteures et auteurs d'expression française pour les encourager dans leur profession et les représenter auprès des instances gouvernementales ontariennes et canadiennes. L'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français a pour mandat de faire rayonner la littérature franco-ontarienne et d'appuyer ses auteurs membres, qui en sont les principaux porte-parole.

L'AAOF adopte de nouveaux statuts et règlements lors de son AGA tenue le 23 septembre 2006. Trois catégories de membres sont créées : *membre régulier* (tout auteur ayant publié au moins une œuvre dans une maison d'édition reconnue; le membre régulier a droit de vote à l'AGA et peut être élu au CA) – *membre honoraire* (toute personne qui s'est hautement distinguée dans le domaine de la littérature et qui devient membre à vie sans payer sa cotisation) – *membre affilié* (toute personne intéressée à appuyer la littérature d'expression française en Ontario). Rappelons qu'il y a quatre membres honoraires : Jacques Flamand, Pierre Raphaël Pelletier, Marguerite Andersen et Paul-François Sylvestre.

Quelques dates importantes :

- 1988 – Assemblée de fondation de l'Association des auteurs de l'Ontario français
- 1989 – Première assemblée générale annuelle à Ottawa
- 1993 – Embauche de la première direction générale
- 1993 – Féminisation du nom de l'association (Association des **auteurs** et auteurs de l'Ontario français)
- 1993 – Création du Prix Trillium, le pendant francophone du Trillium Book Award
- 1995 – Publication du premier Répertoire des membres
- 2003 – Publication de l'étude *Présence et circulation de la littérature franco-ontarienne dans nos institutions*
- 2003 – Création du Prix de poésie Trillium
- 2004 – Mise en œuvre du Centre de ressources pour écrivains en herbe et professionnels (CRÉHP)
- 2006 – Définition de trois catégories de membre (régulier, affilié et honoraire)
- 2007 – Forum de concertation du livre franco-ontarien
- 2007 – Création de la Table de concertation sur le livre franco-ontarien
- 2008 – Membre fondateur de la table Art éducation de l'Alliance culturelle de l'Ontario
- 2010 – Publication du rapport *La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux*

Directions générales

Lucie Brunet (1993-1995)
Sylvie Tessier (1995-1999)
Marie T. Boily (1999-2002)
Denise Lemire (2002-2004)
Edwige Nicolas (2004-2007)
Jean Malavoy (2007-2011)
Yves Turbide (2011-...)

Présidences

Jacques Flamand (1988-1992)
Pierre Pelletier (1992-1998)
Stefan Psenak (1998-2000)
Marguerite Andersen (2000-2004)
Michelle Matteau (2004-2006)
Jean Fahmy (2006-2008)
François-Xavier Simard (2008-2010)
Gilles LeVasseur (2010-...)

Employés en 2012-2013

Yves Turbide, directeur général
Lucie Fillion, commis-comptable (temps partiel)
Daniel Groleau Landry, communications (temps partiel)

Stagiaires en 2012-2013

Louncy Keita, communications
Sophie Wagar, Rebecca Roy, Ganise Clermont, Michelle Grandchamp - stage coop École s. p. De La Salle

En 2012 – 2013, l'AAOF est membre de L'Alliance culturelle de l'Ontario (ACO), ainsi que de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO).

PROGRAMMATION 2012-2013

La programmation s'est orientée autour de cinq (5) grands axes en 2012-2013 :

1. Les services
2. Le développement
3. Le rayonnement
4. Le positionnement
5. La gouvernance

1. Les services

Répertoire des membres

L'AAOF a développé le nouveau répertoire et a procédé à la cueillette d'information. Le tout s'est arrimé avec la campagne d'adhésion 2013-2014. La nouvelle version du Répertoire des membres sera, en tous points, pareille à celle de 2011-2012. **Plus de 125 membres y paraîtront.**

Participe présent

Trois numéros ont été publiés en 2012-2013 : Printemps 2012 – no. 59, automne 2012 – no. 60 et hiver 2013 – no. 61. Dorénavant, le Participe présent fera état des publications des membres une fois l'an ; dans le numéro du printemps. Le Participe présent se concentrera davantage sur des articles de fond, traitant des événements de grandes envergures tels les Salons du livre et les grands anniversaires, tout en gardant son profil informatif et conviviale.

Info lette l'Épistolaire

Instaurée en janvier 2013, afin de faciliter la diffusion d'information aux membres, l'Épistolaire se veut une courroie de transmission pour l'information à « consommation rapide ». Il remplace la lettre du directeur et donne de l'information sur les activités et publications des membres. **Treize (13) lettres aux membres et six (6) Épistolaires ont été distribués aux membres en 2012-2013.** Le logiciel de distribution utilisé par l'AAOF pour la diffusion de l'Épistolaire, lui sert aussi de base de données et lui permet de garder en archives des statistiques sur le nombre de membres qui consultent le bulletin. **Ainsi, l'Épistolaire a été envoyé, en moyenne, à 212 contacts et ces derniers ont ouverts le courriel 221 fois en moyenne ; ce qui constitue 104 % de consultation,** indiquant du même coup, que l'Épistolaire est efficace puisqu'il a été consulté plus d'une fois par certains membres.

Site Internet

La vétusté du site Internet de L'AAOF nous a forcés à en créer un autre plus conviviale, plus à jour et surtout qui donne la possibilité d'être mis à jour par les employés de l'AAOF ; ce qui n'était pas le cas

depuis que le contrat de gestion et d'hébergement du site avait changé de mains, il y a quelques années. Le nouveau site qui sera lancé en septembre 2013 offrira une capacité accrue d'amener l'internaute à entrer en contact avec les auteurs et leurs ouvrages, tout en garantissant une meilleure diffusion sur les activités des membres et de l'association.

Blogue Le Centrifuge

Le Centrifuge se veut une plateforme d'échange sur l'écriture et la littérature qui donnera l'opportunité aux membres internautes d'afficher des textes pour qu'ils soient lus, analysés et discutés. Le blogue pourra contribuer aussi à créer des alliances entre auteurs pour des écrits à plusieurs mains. Le site Internet tel qu'il sera lancé en septembre 2013 n'affichera pas le lien vers le blogue Le Centrifuge, mais nous comptons mettre ce dernier à la disposition des membres le plus rapidement possible. Cependant, nous avons effectué en 2012-2013, un travail de développement et de formatage afin qu'il soit conviviale et surtout utile pour les membres.

2. Le développement

Programme d'appui aux rencontres littéraires

Le but de ce programme est de permettre aux auteurs membres d'aller à la rencontre de leur public et de faire connaître leurs ouvrages tout en favorisant la discussion et les échanges. En 2012-2013, l'AAOF a contribué à l'appui de **42 rencontres littéraires** qui ont rejoint **712 personnes**.

Événements littéraires

➔ Soirée de poésie – femmes d'ici, poésie de partout

À l'occasion de la Journée internationale de la femme et dans le cadre du mois de la francophonie de l'Université d'Ottawa, l'AAOF a produit un événement à partir de *l'Anthologie poétique de voix féminines contemporaines : pas d'ici, pas d'ailleurs*.

Huit poètes membres de l'AAOF ont lu leurs poèmes parus dans l'anthologie. Quarante-huit personnes ont assisté à cette soirée. *pas d'ici, pas d'ailleurs, Anthologie poétique de voix féminines contemporaines* : présentation et choix Sabine Huynh, Andrée Lacelle (ONTARIO), Angèle Paoli Aurélie Tourniaire, parue en 2012 aux éditions Voix d'encre - Région Rhône-Alpes.



➤ Rencontres à l'Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO)

Deux rencontres (4 novembre 2012 et 17 février 2013) ont donné l'opportunité à plus d'une douzaine de membres de donner plus de détails sur leurs bons coups et sur leur processus d'écriture.

Près de 30 personnes ont assisté aux rencontres. Sur la base de deux rencontres par année, L'AAOF et l'ICFO planifient de poursuivre ces moments d'échange avec le public à partir de thèmes bien ciblés qui mettent en relief le travail de l'auteur.

➤ Soirée de poésie – Invitation de l'AAAO

Le 3 novembre 2012, l'AAOF a réuni huit (8) auteurs qui se sont partagé la scène à la Maison des auteurs sous le thème « L'Émoi des mots ». Vingt-quatre personnes ont assisté à la soirée organisée par Éric Charlebois et Lise Careau.

Animations et ateliers littéraires

Le but des animations et ateliers littéraires est de susciter l'intérêt pour la littérature franco-ontarienne auprès des étudiants et la population en général, ainsi que de créer un contact privilégié avec les auteurs. Le format est informel et rejoint un petit groupe de gens et d'étudiants qui participent pleinement à l'activité. En filigrane, c'est l'intérêt pour la langue, la culture et le processus de création qui est primé. En 2012-2013, l'AAOF a appuyé 113 animations ou ateliers littéraires. Et rejoint 2 750 personnes.

Service de compagnonnage littéraire et de lecture critique

L'AAOF a offert à quatre auteurs en émergence, la possibilité de bénéficier de notre programme de lecture critique. Le service de compagnonnage, quant à lui, reste à être précisé. Nous sommes à en consolider le processus et il sera sans aucun doute remis officiellement en marche en 2013-2014.

Les Salons du livre

L'AAOF a établi de nombreux partenariats avec les Salons du livre de Sudbury – mai 2012, Hawkesbury (Festival du Livre Franco de l'Est) – novembre 2012, de Toronto – décembre 2012, de l'Outaouais – février 2013). Le rôle de l'AAOF est de parrainer des tables rondes, des rencontres littéraires ou des spectacles littéraires.

- Commanditaire d'une table ronde et de la cérémonie d'ouverture au Salon du livre de Sudbury
- Salon du livre de Hawkesbury pour 13 ateliers, et une table ronde.
- Partenaire de la soirée d'ouverture au Salon du livre de Toronto
- Commanditaire de quatre (4) rencontres littéraires lors du Salon du livre de Toronto
- Partenaire littéraire du Prix Dumitriu Van-Saenen dévoilé lors du Salon du livre de Toronto

- Vin et fromage offert conjointement avec le Regroupement des éditeurs canadien-français (RÉCF) dans le cadre du Salon du livre de l'Outaouais. Les deux organismes ont joint leurs efforts afin que puisse se rencontrer les membres de l'AAOF et les membres du RÉCF.

3. Le rayonnement

Caravane littéraire

Les maisons d'éditions franco-ontariennes ont oeuvré avec l'AAOF pour créer une caravane du livre (minis-salons du livre) qui a sillonné l'Ontario français. Il s'agit d'un projet innovateur, qui a permis d'aller à la rencontre de gens des régions éloignées des grands centres pour leur offrir des livres et des animations littéraires.



La Caravane littéraire a visité **6 localités** à l'extérieur des grands centres : Collingwood, Hawkesbury, Kingston, Sarnia, New Liskeard ; elle a mis fin à ses activités avec sa dernière sortie à Timmins. La Caravane a été chaleureusement accueillie partout où elle est passée et les retombées pour les communautés hôtes, autant que pour les auteures et les maisons d'édition franco-ontariennes ont été bénéfiques, même si l'ampleur du projet a dû être réduite principalement en raison d'une baisse des revenus.

La Caravane littéraire a donné l'occasion à **sept (7) maisons d'éditions franco-ontariennes** et à **plus de vingt-cinq auteurs** de faire la promotion et la vente de livres d'auteurs franco-ontariens. Plusieurs partenariats ont été développés avec des organismes hôtes dans chacune des régions. Cela nous a permis, entre autres, de rejoindre un public jeunesse et un public de tous âges lors du passage de la Caravane, qui s'est

installée à chaque endroit sous forme de mini-salons du livre. Sur son passage, en plus de déployer **un éventail de livres comprenant plus de 200 titres**, la Caravane a donné l'opportunité à **plus de 3 500 personnes, tous publics confondus**, de prendre contact avec la littérature franco-ontarienne et ses auteurs. La Caravane a donné l'opportunité de vendre 399 livres, dont 249 étaient les livres des auteurs participants. La Caravane a offert, dans son sillage, une panoplie d'ateliers et de rencontres littéraires aux gens de chacune des communautés visitées. **Plus de 2 500 jeunes ont été rejoints par l'entremise de 78 ateliers et/ou rencontres / discussions** autour de, et sur, la littérature franco-ontarienne. De plus,



Éric Péladeau, Kingston

nous en avons profité pour faire la promotion du site Internet www.fousdelire.ca ; une initiative conjointe de l'AAOF et du ministère de l'éducation de l'Ontario, en collaboration avec le Centre de leadership en évaluation. Ce site fait la promotion d'ouvrages littéraires francophones auprès des enseignants de niveaux élémentaire et secondaire afin de les guider dans leur choix d'ouvrages à mettre au curriculum. Nous avons fait la promotion, auprès des enseignants et du public en général, du site Internet de

vente en ligne www.avoslivres.ca du Regroupement des éditeurs canadiens-français ; ce site offre la possibilité de procéder à l'achat de livres en lignes. L'AAOF remercie tous les partenaires financiers, les organismes hôtes qui ont fait en sorte que le passage de la Caravane soit des mieux réussis dans chacune des localités. La direction générale tient à souligner le travail exceptionnel de Lise Careau qui a coordonné chacune des sorties de la Caravane. Son professionnalisme et son sens de l'organisation ont été garants du succès de ce projet.



Michèle Laframboise donnant un atelier à Sarnia



Lise Careau, Sarnia

Au cœur des mots, capsules littéraires radiophoniques

Idée originale d'Andrée Lacelle, la diffusion de ces capsules a octroyé un plus grand rayonnement aux œuvres récentes des auteurs franco-ontariens. Diffusées sur l'ensemble du territoire canadien via le réseau des radios communautaires membres de l'ARC du Canada, ces capsules ont contribué à faire connaître la littérature franco-ontarienne et à mousser l'intérêt pour celle-ci. Ainsi, douze (12) capsules ont été produites pour une diffusion mensuelle (dont sept en 2012-2013 et cinq en 2013-2014). Douze (12) auteur.e.s et leur ouvrage ont été et seront mis à l'avant plan. Ces capsules sont et seront disponibles pour écoute via les sites Internet de l'AAOF et de l'ARC du Canada.



Andrée Lacelle et Mireille Messier

Deux animatrices/rechechistes : Andrée Lacelle et Mireille Messier se sont partagées les douze capsules, soit six pour la littérature jeunesse et six pour l'ensemble des autres styles littéraires. La direction générale de l'AAOF tient à remercier l'ARC du Canada ainsi qu'Andrée Lacelle et Mierille Messier qui se sont investies dans ce projet pour qu'il touche la cible et soit une réussite.

Ateliers d'écriture en milieu carcéral

D'abord destiné aux institutions carcérales de l'Ontario, le projet a fait face à plusieurs contraintes de temps et de langue. Cette situation nous a demandé de procéder à une phase pilote avec l'Établissement Leclerc de Laval. Ce projet a demandé une étroite collaboration avec les Services correctionnels du Canada ; pour que des étrangers aient accès aux détenus, cela demande beaucoup de temps, de tact et de diplomatie. Or, après plusieurs approches et grâce à l'excellent travail de Sylvie Frigon, professeure de criminologie à l'Université d'Ottawa, embauchée à titre de coordonatrice du projet, nous avons pu, via les cours de français de niveau secondaire offerts aux détenus, convaincre les autorités de l'Établissement Leclerc de Laval du bien-fondé de notre projet. Ainsi en 2012-2013, quatre membres de l'AAOF se sont rendu dans des établissements fédéraux de détention. Deux autres ont donné des ateliers au Centre E-Fry de Gatineau auprès de femmes qui ont des démêlées avec la justice. Une collaboration toute spécial a été faite avec l'organisme Les Impatients de Montréal qui vient en aide aux personnes atteintes de problèmes de santé mentale. Plus de deux cents textes ont immergé du projet et viendront nourrir la publication d'un recueil dont la coédition est assurée par les éditions Prise de parole, ON et Remue-Ménage, QC. Le lancement est prévu en mars 2014.

Histoires de la rue

Histoires de la rue est un projet d'ateliers d'écriture offerts à Ottawa, aux bénéficiaires francophones des Bergers de L'Espoir – Organisme qui offre de l'hébergement de courte et de plus longue durée aux sans-abris, et dont le principal objectif, vise entre autres [...] à redonner aux personnes leur dignité, et une meilleure estime de soi. Les ateliers étaient destinés aux bénéficiaires du Programme d'hébergement supervisé offert par cet organisme, et aussi à l'ensemble de leur clientèle, c.-à-d. ceux qui bénéficient d'un service d'hébergement quotidien.

Suite aux recommandations du Centre Bergers de l'Espoir nous avons ouvert le projet aux bénéficiaires du Centre Espoir Sophie qui se dédie aux femmes qui vivent des situations marginalisantes, avec le Centre anglican 454 d'Ottawa qui accueille les bénéficiaires des Bergers de l'Espoir pour des activités de jour, ainsi qu'avec des jeunes clients du Patro d'Ottawa qui ont démontré, à quelques égards, des signes de décrochage scolaire. Quatre auteurs ont donné des ateliers et près de quarante textes serviront la publication d'un recueil qui sera distribué à des organismes qui oeuvrent dans les mêmes sphères en Ontario et au Canada. La publication sera assurée par les éditions du Vermillon d'Ottawa. Le recueil devrait être lancé en mars 2014.

Les prix littéraires

L'AAOF continue de jouer un rôle clé pour de nombreux prix littéraires soit le Prix du Gouverneur général, le prix Trillium, le Prix des lecteurs de Radio-Canada, le Prix Dumitriu Van-Saanen, le Prix du Consulat de France de Toronto, le Prix Le Droit et le prix de la Ville d'Ottawa et son tout nouveau Prix littéraire Émergence AAOF.

Prix littéraire Émergence AAOF¹

En 2011-2012, le conseil d'administration a entamé une réflexion sur différents scénarios menant à l'attribution d'un prix littéraire. Il fut décidé que le Fonds Françoise-et-Yvan-Lepage (AAOF) de 250 000 \$, administré par la Fondation franco-ontarienne au profit de l'AAOF, serait mis à contribution. Un comité formé de Paul-François Sylvestre, Claire Trépanier, Daniel Groleau Landry et d'Yves Breton s'est réuni à trois reprises pour définir les lignes directrices d'attribution du Prix littéraire Émergence AAOF. Ainsi le prix accompagné d'une bourse de 1 500 \$ et d'un montant équivalent pour la promotion de l'auteur et de son ouvrage sera remis à un auteur émergent pour un premier ou deuxième ouvrage à vie. Les candidats doivent vivre en Ontario ou être publié en Ontario et être membre de l'AAOF à titre de membre affilié à tout le moins. Les ouvrages seront analysés par un jury de pairs. La période de dépôt est du 15 septembre au 15 décembre de chaque année.

Communications

➔ Communiqués de presse en 2012-2013

- Prix Trillium 2012 – (22 juin 2012)
- Post AGA – (22 septembre 2012)
- Au cœur des mots – (5 octobre 2012)
- Caravane littéraire – (10 octobre 2012)
- Bons coups de nos auteurs – (26 octobre 2012)
- L'émoi des mots – (26 octobre 2012)
- Éléments déclencheurs de l'écriture (21 janvier 2013)
- Femmes d'ici, poésie de partout (25 février 2013)
- Lauréat Prix LeDroit 2013 (4 mars 2013)

➔ Lettres du dg, Épistolaire et Participe présent en 2012-2013

- Treize lettres aux membres
- Six infolettres Épistolaire
- Trois bulletins Participe présent

¹ *Le Prix littéraire émergence AAOF* est financé à même le Fonds Françoise-et-Yvan-Lepage (AAOF) de la Fondation franco-ontarienne.

Françoise Lepage, chercheuse, écrivaine, animatrice, éditrice et avant tout grande amie de la communauté franco-ontarienne, elle aura occupé une très grande place dans la vie littéraire de l'Ontario français.

Yvan G. Lepage, son conjoint, s'est distingué comme professeur titulaire au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa.

➤ Médias sociaux

- Page Facebook
- Page Twitter
- Page LinkedIn

➤ Entrevues radiophoniques à CJFO 94.5 Unique FM

Suite à un partenariat, à l'automne 2012, entre L'AAOF et l'animateur de l'émission Culture géniale à CJFO 94.5 Unique FM, plus d'une vingtaine d'auteurs ont été invités en entrevue de fond, pour se livrer à propos de leur parcours, de leur processus d'écriture et sur leurs ouvrages.

4. Le positionnement

Table de concertation du livre franco-ontarien

Une rencontre s'est tenu le 1^{er} mai 2012. Il fut décidé que chacun des représentants de la chaîne du livre siégeant à la Table, devrait consulter son secteur pour savoir si les conclusions de l'étude *Le monde du livre en Ontario français : un état des lieux* correspondait toujours à la réalité. Cette consultation verticale servirait aussi à bonifier les conclusions de l'étude, le cas échéant. En 2013-2014, la Table orientra ses efforts afin de développer une politique du livre et de la lecture.

5. La gouvernance

L'AAOF tient à remercier tous les bénévoles qui se sont impliqués au sein des comités et du conseil d'administration et qui ont fait en sorte que l'AAOF a pu poursuivre ses objectifs.

Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale annuelle s'est tenue le samedi 15 septembre à Ottawa. Trente-trois membres y ont participé et six observateurs étaient présents. Tel que requis, l'assemblée a procédé à l'examen des états financiers, des rapports du vérificateur et à la nomination de ce dernier, à l'élection des membres du conseil d'administration. On y a dressé le bilan de l'année écoulée avant de procéder aux élections qui ont eu lieu à la toute fin de la réunion.

Conseil d'administration

Le conseil d'administration a tenu cinq rencontres au cours de l'année 2012-2013, dont quatre en personne et une par conférence téléphonique.

- 12 mai 2012 – en personne
- 14 septembre 2012 – en personne
- 30 octobre 2012 – conférence téléphonique
- 8 décembre 2012 – en personne
- 3 mars 2013 – en personne

Les membres du conseil en 2012-2013 :

- Gilles LeVasseur, président
- Yves Breton, vice-président
- Éric Charlebois, secrétaire-trésorier
- Hélène Koscielniak, conseillère
- Michèle Vinet, conseillère
- Tina Charlebois, conseillère
- Daniel Groleau Landry, conseiller (a quitté en cours de mandat)

Les comités

L'AAOF tient à

➔ Comité du Prix littéraire

- Yves Breton
- Daniel Groleau Landry
- Paul-François Sylvestre
- Claire Trépanier
- Yves Turbide

➔ Comité du 25^e anniversaire de l'AAOF

- Lise Careau, Éric Charlebois, Yves Turbide

Le personnel

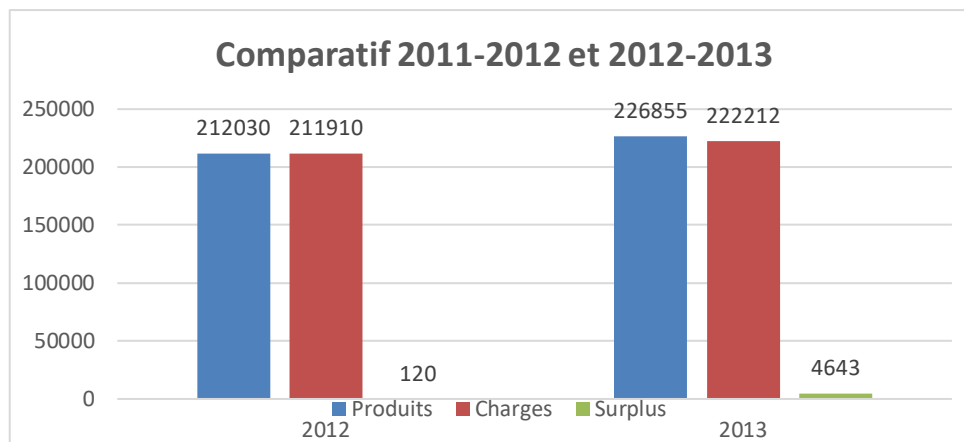
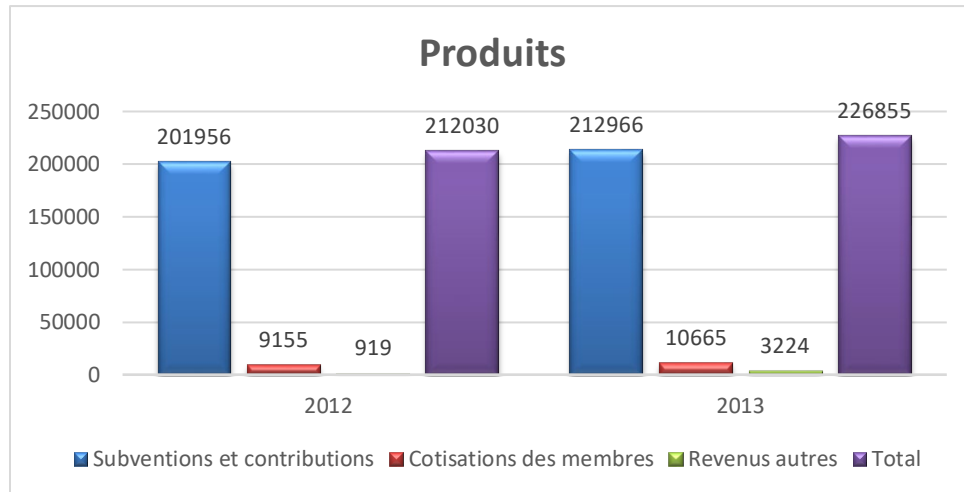
- *Yves Turbide, directeur général en poste depuis novembre 2011 (Plein temps)*
- *Lucie Fillion, commis-comptable en poste depuis février 2012 (Temps partiel)*
- *Daniel Groleau Landry, communications en poste depuis janvier 2013 (Temps partiel)*

Campagne d'adhésion 2012-2013

Tel que requis, nous avons procédé à la campagne annuelle d'adhésion et le nombre de membres a connu une augmentation de 12 %, passant de 132 à 150, dont 13 % de nouveaux membres, dont sept (7) membres affiliés. Les membres sont invités à compléter un formulaire en ligne et par la suite à faire parvenir leur paiement par la poste. La mise en marche du nouveau site Internet offrira la possibilité de faire le paiement de la cotisation annuelle en ligne, une fois le formulaire en ligne rempli.

Gestion financière

L'année financière se termine avec un surplus de 4 643 \$ ce qui augmente le surplus accumulé de l'organisme à 19 976 \$.



Les membres en 2012-2013 (150 membres)

ANDERSEN, Marguerite (H)
ANTOINE, Yves
AVILÈS, Renée
BARIL-PELLETIER, François
BATANIAN, Martine
BEAUCHAMP, Estelle
BEAUDET, Fodé
BEAULIEU, Murielle
BÉDARD, Lise
BENSIMON, Philippe
BERGERON, Viateur
BERNIER ARCAND, Philippe
BERTOLI, Monique
BISSONNETTE, Thierry
BOISJOLI, Jean
BOISVENU, Vivianne (A)
BOULÉ, Claire
BOURAOUI, Hédi
BRETON, Yves
BROCHU, Lysette
CADIEUX, Louise
CADIEUX, Marie
CAREAU, Lise
CAZABON, Benoit
CHAMPEAU, Nicole V.
CHARLEBOIS, Tina
CHARLEBOIS, Éric
CHEVRIER, Bernard
CLOUTIER, Cécile
COOK, Margaret Michèle
CORRIVEAU CÔTÉ, Manon
CÔTÉ, Jean-Denis
CÔTÉ, Michel
D'AMOURS, Réjeanne
DALLAIRE, Michel
DALPÉ, Jean Marc
DEMERS, Mylaine
DENIS, Serge
DESGROSEILLERS, Gabriel-Luce
DESBIENS, Suzanne
DESCÔTEAUX, Diane
DESMARAIS, Claudet
DUBOIS, Gilles
DUFOUR, Denise
DULAC, Suzette
DUTELLY, Marie-Yannick
DUTRISAC, Marjolaine (A)
ETHIER, Henriette (A)
FAHMY, Jean
FAUCHER-LESSARD, Réjeanne
FLAMAND, Jacques (H)
FORAND, Claude
FORCIER, Céline
FOURNIER, Anne-Marie
FRIGON, Sylvie
GAULIN, Michel
GAUTHIER, Josée (A)
GÉRIN, Odile
GIBEAULT, Jacques
GOODMAN, Renée
GRATTON, Liliane
GRAVELLE, Diane (A)
GROLEAU LANDRY, Daniel
GROSMAIRE, Jean-Louis
HAMM, Jean-Jacques
HENRIE, Maurice
HOTTE, Lucie
HOUFANI, Zehira
HUARD, Julie
IMBERT, Patrick
JACQUOT, Martine
JEUDY, Roosevelt
KOSCIELNIK, Hélène
LACELLE, Andrée
LACOMBE, Gilles
LAFLAMME, Simon
LAFRAMBOISE, Michèle
LAMONTAGNE, Sonia
LAROCQUE, Jean-Claude
LATOUR, Gilles
LAVALLÉE, Loïse
LAVIGNE, Jeanne d'Arc
LE BER, Jocelyne Française
LE HUENEN, Roland
LEBLANC, Michèle
LÉON MAURY, Monique
LÉON, Pierre
LEVASSEUR, Gilles
LIM, Diya
MAGEAU, Denyse
MALETTE, Yvon
MARCHAND, Alain Bernard
MARCHAND, Micheline
MARCHILDON, Daniel
MARTIN, Jacqueline
MARTIN, Marie-Josée
MATTE, Ariane (A)
MATTEAU, Michèle
MAVOUNGOU, Célestine
MBONIMPA, Melchior
MCNICOLL, Luce
MESSIER, Mireille
MICHAUD-LATRÉMOUILLE, Alice
MILAT, Christian
MONTREUIL, Michel
MUBALUTILA MBIZI, Jean Baptiste
OSSON, Gabriel
PAQUETTE, Laure
PARÉ, Pierrette
PÉLADEAU, Éric
PELLETIER, Jean Yves
PELLETIER, Pierre-Raphaël (H)
PERREAULT, Valerie
PETIT, Jean-Pierre
PILON-DELORME, Lise-Anne
POULIN, Andrée
PROULX-WEAVER, Ginette
PRUD'HOMME, Paul
QUESNEL-SICOTTE, Hélène
RESCH, Aurélie
RICHER, Jo-Anne
RINGUET, Chantal
ROBICHAUD, Jean Émerie
ROCHON, Claire
RODRIGUEZ, Martine
ROSENSTEIN Charlotte
ROSMARIN, Léonard
ROY, Joëlle
SARAZIN, André
SAUVÉ, Denis
SAVOIE, Paul
SCOTT, Marc
SIMARD, François-Xavier
SMITH, Elmer
ST-DENIS, Colette
SYLVESTRE, Paul-François (H)
TATILON, Claudet
THÉRIAULT, Lucie

THIBODEAU, Guy **(A)**
TREMBLAY, Gaston
TREMBLAY, Victor-Laurent
TREMBLAY-BLAIS, Claudie

TRÉPANIÉ, Claire
TRUDEL, Jean-Louis
VALLÉE, Danièle
VICKERS, Nancy

VILLENEUVE-SINCLAIR, Alberte
VINET, Michèle
WHITFIELD, Agnès
YOUNES, Mila

Membres affiliés **(A)**

Membres honoraires **(H)**

†L'AAOF tient à saluer et à rendre hommage à Messieurs Claude Deasmarais, Claude Tatilon qui nous ont quittés en 2012-2013.

REMERCIEMENTS

L'AAOF tient à remercier ses :

BAILLEURS DE FONDS



PARTENAIRES

Alliance culturelle de l'Ontario (ACO)

Alliance des radios communautaires du Canada (ARC)

Alliance française d'Ottawa

Alliance française de Toronto

Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO)

Association des bibliothécaires francophones de l'Ontario (ABFO)

Centre canadien de leadership en évaluation (CLÉ)

Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP)

École secondaire publique De La Salle – Centre d'excellence artistique (CEA)

Éditions David

Éditions Prise de parole

Éditions du Chardon Bleu

Fédération culturelle canadienne française (FCCF)

Fédération de la jeunesse franco-ontarienne

Festival du livre Franco de l'Est (FLFE)

Institut canadien-français d'Ottawa (ICFO)

La librairie Le Nord de Hearst
La librairie du Centre
La Nouvelle Scène (LNS)
Le Réseau francophone d'Amérique (RFA)
LeDroit
Les éditions du GREF
Les éditions du Vermillon
Les éditions L'Interligne
Ministère de l'Éducation de l'Ontario (MÉO)
Regroupement des éditeurs canadiens français (RÉCF)
Revue Art le Sabord
Salon du livre de Hearst (SLH)
Salon du livre de l'Outaouais (SLO)
Salon du livre de Toronto (SLT)
Société Radio-Canada
Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario (SODIMO)
Studio Coopératif Première Ligne
Théâtre Action (TA)
Union nationale des écrivains québécois (UNEQ)
Université d'Ottawa.

Et tous les membres et bénévoles, MERCI!

ANNEXE A

La **Table de concertation sur le livre franco-ontarien** vise à réunir les principaux acteurs de la « chaîne du livre » en Ontario français. Elle rassemble ainsi des représentants des auteurs (AAOF), des éditeurs

(RÉCF), des libraires, des bibliothécaires, des salons du livre et des enseignants (AEFO, ministère de l'Éducation).

Mandat de la Table de concertation

La Table de concertation est un lieu de réflexion pour le milieu du livre franco-ontarien. L'objectif ultime de la Table est le développement d'une politique du livre en Ontario français. La Table peut aussi proposer et favoriser l'émergence de certaines initiatives de la part des différents secteurs de la chaîne du livre, dont les représentants siègent autour de la table.

Les membres de la Table – 2012-2013

- **Gilles LeVasseur**, président de l'AAOF et de la Table de concertation
- **Lucie Hotte**, professeure à l'Université d'Ottawa, spécialiste en littérature franco-ontarienne
- **Marc Haentjens**, directeur général des Éditions David
- Association des bibliothécaires francophones de l'Ontario
- **Omer Cantin**, directeur de la librairie Le Nord de Hearst
- Direction des politiques et programmes d'éducation en langue française, Ministère de l'Éducation de l'Ontario
- **Caroline Boudreau**, responsable des communications, Regroupement des éditeurs canadiens-français
- Association des enseignantes et des enseignants francophones de l'Ontario (AEFO)
- **Nicole Cantin**, Directrice, Service d'évaluation de ressources pédagogiques, Centre canadien de leadership en évaluation
- **Gilles Leroux**, directeur général, Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques
- **Yves Turbide** directeur général, AAOF et secrétaires de la Table.